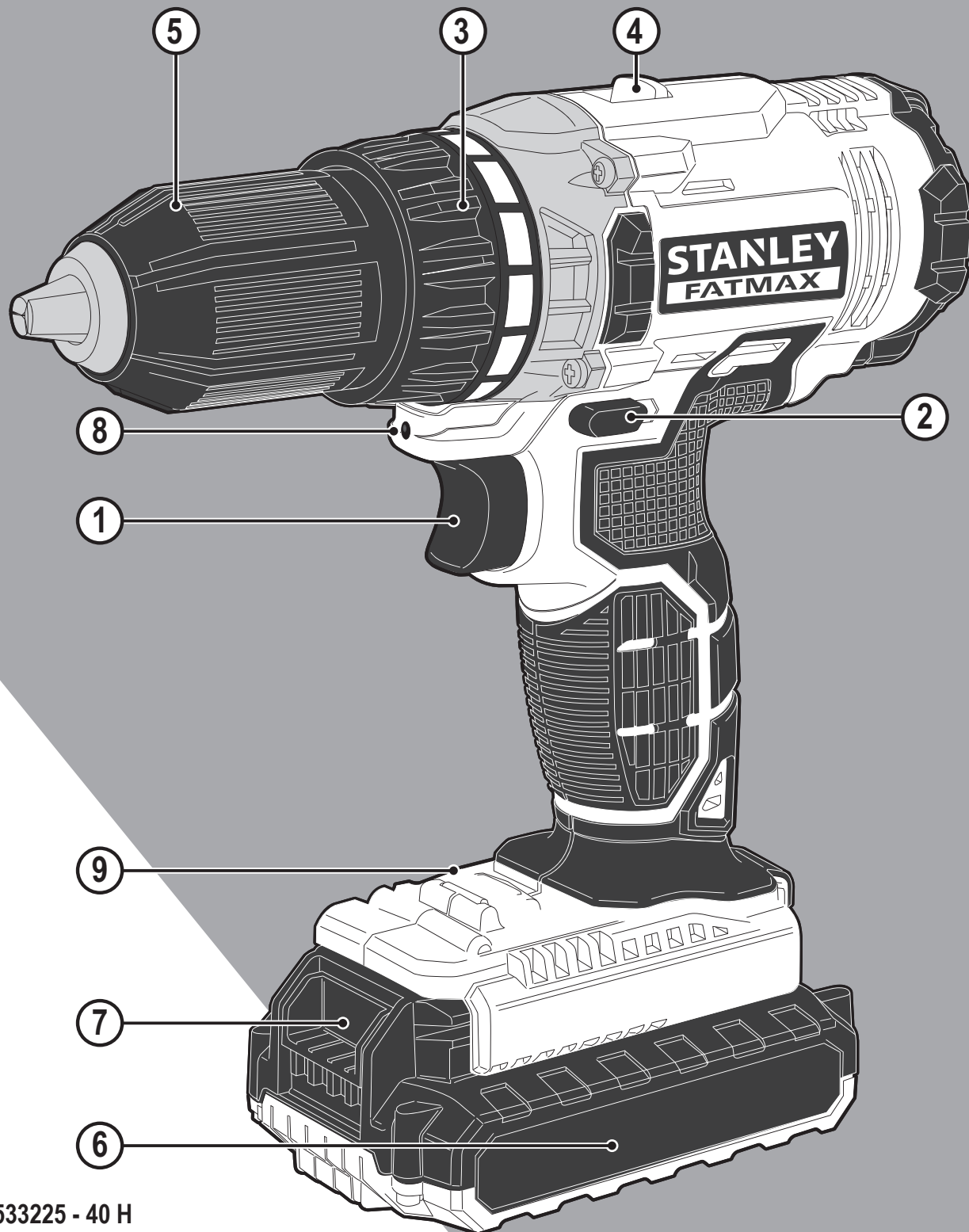


STANLEY®

FATMAX®

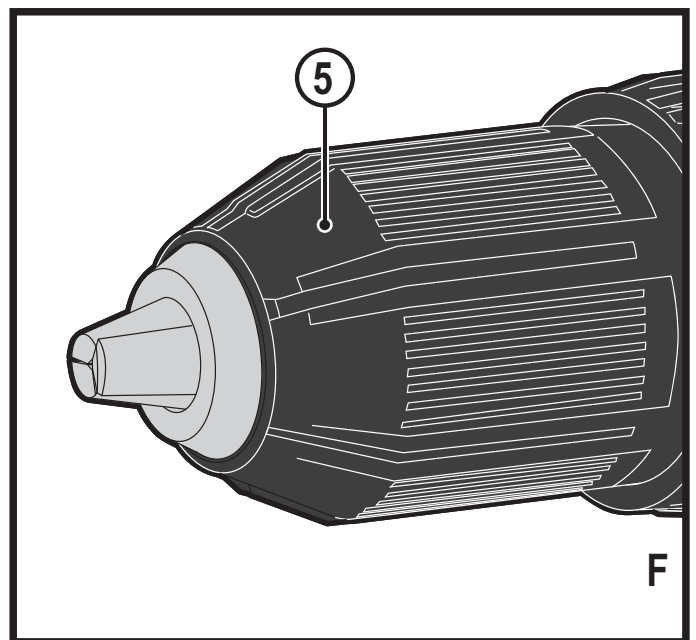
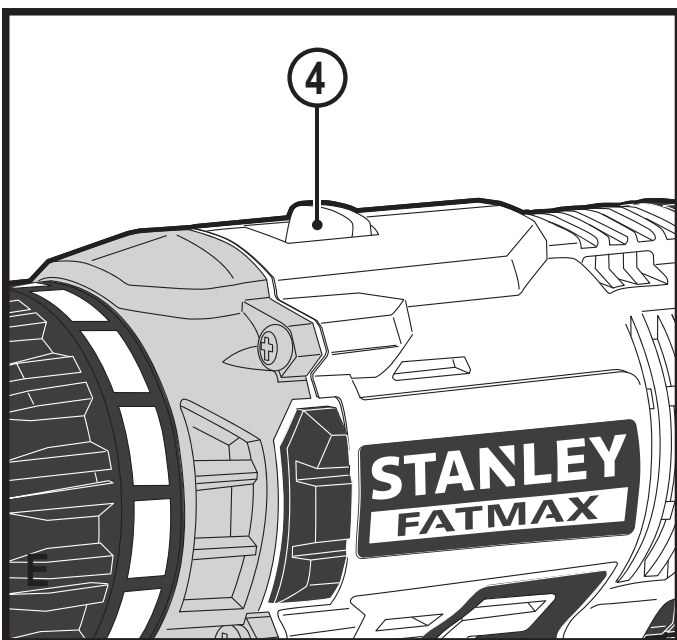
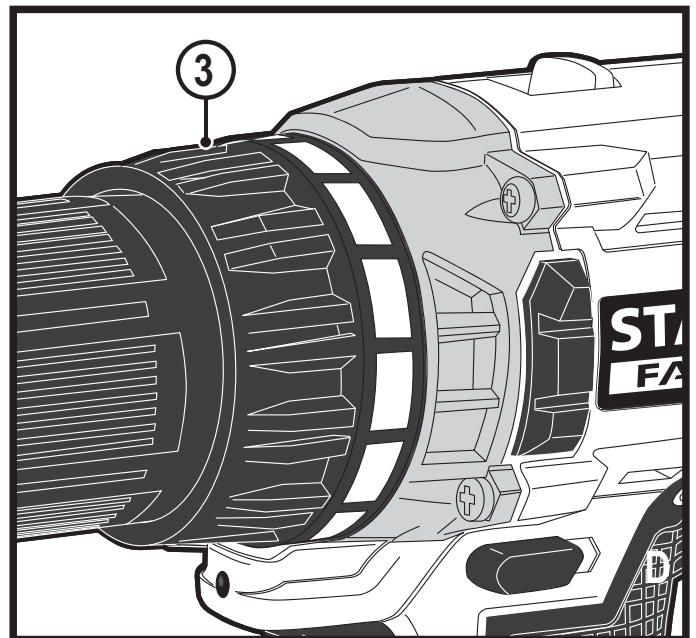
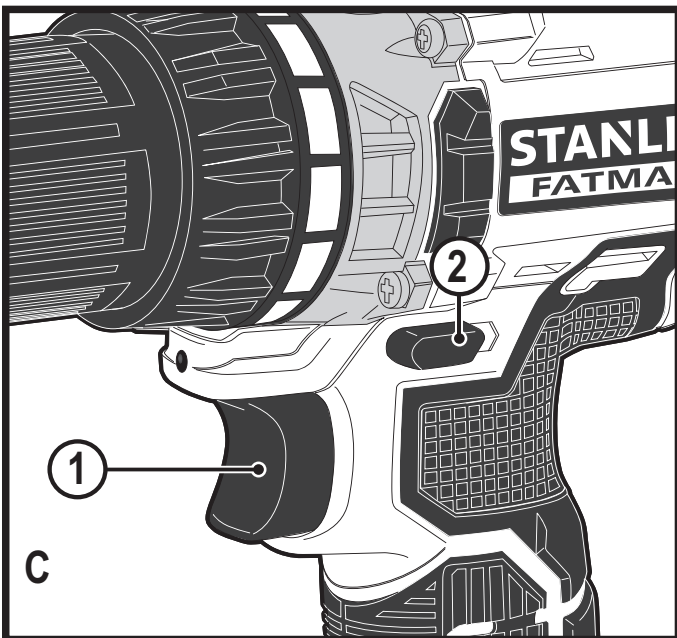
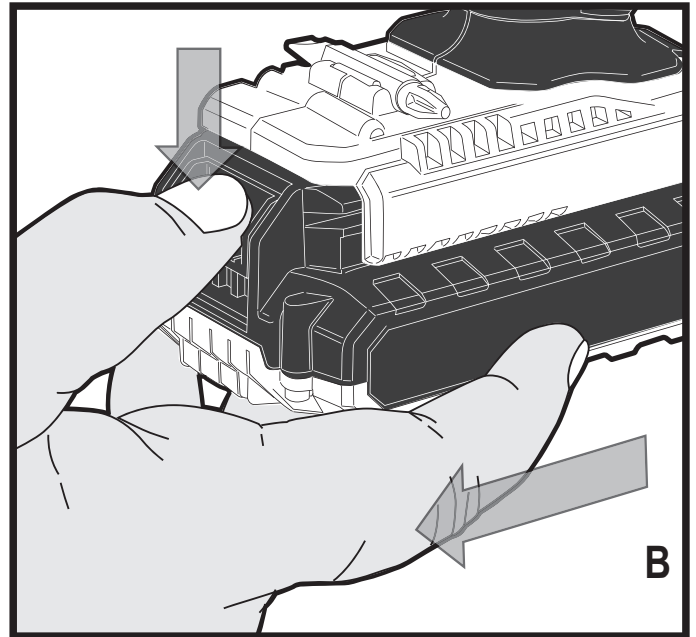
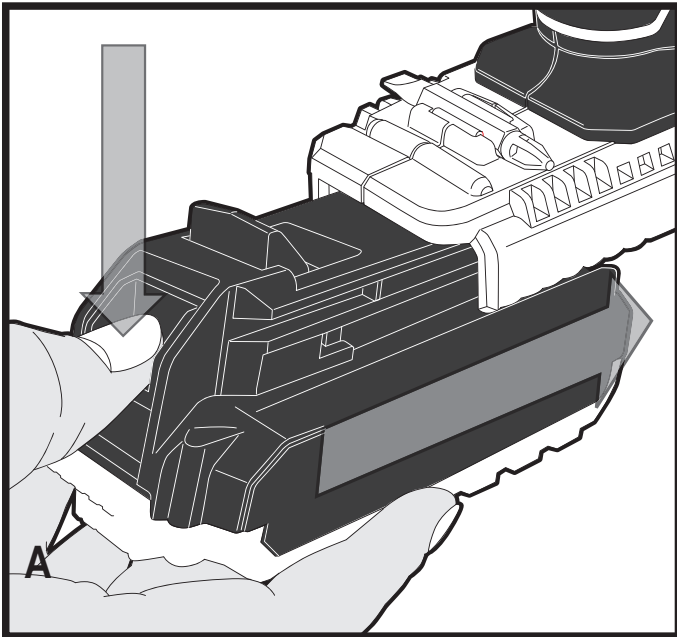


533225 - 40 H

Fordítás az eredeti kezelési utasítás alapján készült

www.stanley.eu

FMC601



Rendeltetésszerű használat

Az Ön Stanley Fat Max FMC601 típusú fúró-csavarozóját csavarozáshoz, valamint fa, fém, műanyag és lágy közetanyagok fúrásához terveztük. A szerszám mind professzionális, mind barkács felhasználóknak készült.

Biztonságtechnikai útmutatások

Általános biztonságtechnikai figyelmeztetések elektromos szerszámokhoz



Figyelmeztetés! Olvasson el minden biztonságtechnikai figyelmeztetést és útmutatást. Az alábbi figyelmeztetések és útmutatások be nem tartása áramütést, tüzet és/vagy súlyos személyi sérülést okozhat.

Őrizze meg a figyelmeztetéseket és az útmutatót későbbi használatra.

Az „elektromos szerszám” kifejezés a figyelmeztetésekből az Ön által használt hálózati (vezetékes) vagy akkumulátoros (vezeték nélküli) elektromos szerszámot jelenti.

1. A munkaterület biztonsága

- a. **A munkaterületet tartsa tisztán és világítsa meg jól.** A rendetlen vagy sötét munkaterület növeli a balesetveszélyt.
- b. **Ne használja az elektromos szerszámokat robbanásveszélyes légtérben, például ahol gyúlékony folyadékok, gázok vagy por vannak jelen.** Elektromos szerszámok használatakor szikra keletkezhet, amely begyűjthetja a port vagy gázt.
- c. **A szerszám használata közben tartsa távol a gyerekeket és a közelben tartózkodókat.** Ha elterelik a figyelmét, elveszítheti a szerszám feletti uralmát.

2. Elektromos biztonság

- a. **Az elektromos kéziszerszám dugasza a hálózati csatlakozóaljzat kialakításának megfelelő legyen. Soha, semmilyen módon ne alakítsa át a csatlakozódugót. Földelt elektromos szerszámokhoz ne használjon adapter dugaszt.** Eredeti (nem átalakított) csatlakozó és ahhoz illő konnektor használata mellett kisebb az áramütés veszélye.
- b. **Ügyeljen arra, hogy teste ne érintkezzék földelt felületekkel, például csővezetékekkel, radiátorral, tűzhellyel vagy hűtőszekrényvel.** Ha a teste leföldelődik, nagyobb az áramütés veszélye.
- c. **Esőtől és egyéb nedvességtől óvja az elektromos szerszámokat.** Ha víz kerül az elektromos szerszám belsejébe, nő az áramütés veszélye.
- d. **Gondosan bánjon a kábellel. Az elektromos szerszámot soha ne hordozza és ne húzza a tápkábelnél fogva, a dugaszát pedig ne a kábelnél fogva húzza ki a konnektorból. Óvja a kábelt hőtől, olajtól, éles szélektől és mozgó alkatrészekről.** Sérült vagy össze-

tekeredett hálózati kábel használata mellett nagyobb az áramütés veszélye.

- e. **A szabadban kizárólag csak az arra alkalmas hosszabbító kábelt szabad használni.** Kültéri használatra alkalmas hosszabbító kábel használata mellett kisebb az áramütés veszélye.
 - f. **Ha az elektromos szerszám nedves helyen való használata elkerülhetetlen, az elektromos biztonság növelhető egy hibaáramvédő kapcsoló (RCD) előkapcsolásán keresztül.** Hibaáramvédő kapcsoló használata mellett kisebb az áramütés veszélye.
- ### 3. Személyes biztonság
- a. **Elektromos szerszám használata közben ne veszítse el éberségét, figyeljen mindig arra, amit tesz, a józan eszét használja. Ne dolgozzon a szerszámmal, ha fáradt, ha gyógyszer, alkohol hatása vagy gyógykezelés alatt áll.** Elektromos szerszám használata közben egy pillanatnyi figyelmetlenség is súlyos személyi sérülést okozhat.
 - b. **Használjon személyi védőfelszerelést. Mindig viseljen védőszemüveget.** A védőfelszerelések, például porvédő maszk, csúszásmentes cipő, védősisak vagy hallásvédő csökkentik a személyi sérülés veszélyét.
 - c. **Gondoskodjon arról, hogy a szerszám ne indulhasson be véletlenül. Ellenőrizze, hogy az üzemi kapcsoló kikapcsolt állásban van-e, mielőtt a hálózatra és/vagy akkumulátorra kapcsolja, a kezébe veszi vagy magával viszi a szerszámot.** Ha az elektromos szerszám hordozása közben az ujját a kapcsolón tartja, vagy bekapcsolt szerszámot helyez áram alá, balesetet okozhat.
 - d. **Mielőtt bekapcsolja az elektromos szerszámot, vegye le róla a szerelőkulcsot.** Forgó alkatrészen felejtett kulcs a szerszám beindulásakor személyi sérülést okozhat.
 - e. **Ne nyúljon ki túlságosan messzire. Kerülje a rendellenes testtartást, és egyensúlyát soha ne veszítse el munkavégzés közben.** Így jobban irányíthatja a szerszámot, még váratlan helyzetekben is.
 - f. **Megfelelő öltözetet viseljen. Ne hordjon ékszert vagy laza ruházatot munkavégzés közben. Haját, ruházatát és kesztyűjét tartsa távol a mozgó alkatrészekről.** A laza öltözet, ékszerek vagy hosszú haj beakadhatnak a mozgó részekbe.
 - g. **Ha a szerszámon megtalálható a porszivási lehetőség, vagy a porzsák, úgy ügyeljen arra, hogy megfelelően csatlakoztassa és használja ezeket munka közben.** Porszivó berendezés használatával nagymértékben csökkenthetők a por okozta veszélyek.
- ### 4. Elektromos szerszámok használata és gondozása
- a. **Ne erőltesse az elektromos szerszámot. A cél-nak megfelelő szerszámot használja.** A megfelelő szerszámmal jobban és biztonságosabban elvégezheti

a munkát, ha a teljesítmény kategóriájának megfelelően használja.

- b. **Ne használja az elektromos szerszámot, ha a kapcsoló nem működőképes.** Bármely elektromos szerszám használata, amely nem irányítható megfelelően az üzemi kapcsolóval, nagyon veszélyes, ezért azonnal meg kell javíttatni a kapcsolót, ha sérült vagy nem működőképes.
- c. **Mielőtt beállítást végez vagy változtat, vagy tartozékot cserél a szerszámon, illetve mielőtt eltávolítja, húzza ki a dugaszát a konnektorból és/vagy válassza le az akkumulátorról.** Ezekkel a megelőző biztonságtechnikai intézkedésekkel csökkenti a szerszám véletlen beindulásának veszélyét.
- d. **A használaton kívüli elektromos szerszámot olyan helyen tárolja, ahol gyermekek nem férhetnek hozzá; és ne engedje, hogy olyan személyek használják, akik nem ismerik a szerszámot vagy ezen útmutatókat.** Az elektromos szerszámok használata veszélyes lehet nem képzett felhasználó esetén.
- e. **Tartsa karban az elektromos szerszámokat.** Ellenőrizze a részegységeket, olajozásukat, esetleg előforduló töréseit, a kézvédő vagy a kapcsoló sérüléseit és minden olyan rendellenességet, amely befolyásolhatja a szerszám használatát. Ha a szerszám sérült, használat előtt javíttassa meg. A nem megfelelően karbantartott elektromos szerszámok számos balesetet okoznak.
- f. **Tartsa élesen és tisztán a vágószerszámokat.** A megfelelően karbantartott éles vágószerszám beszorulásának kisebb a valószínűsége, és könnyebben irányítható.
- g. **Az elektromos szerszámot, tartozékokat, szerszám-szárakat stb. ezeknek az útmutatásoknak megfelelően használja, a munkakörülmények és az elvégzendő feladat figyelembe vételével.** Az elektromos szerszám rendeltetésétől eltérő használata veszélyhelyzetet teremthet.
5. **Akkumulátoros szerszámok használata és gondozása**
- a. **Csak a gyártó által előírt töltővel töltsé az akkumulátort.** Az a töltő, amely egy bizonyos fajta akkumulátor töltésére alkalmas, más típusú akkumulátornál tűzveszélyt okozhat.
- b. **Az elektromos szerszámot csak a kifejezetten hozzá készült akkucsomaggal használja.** Másfajta akkucsomag használata sérülést vagy tüzet okozhat.
- c. **Amikor az akkucsomagot nem használja, tartsa távol minden fémes tárgytól, például tűzőkapcsoktól, érméktől, kulcsoktól, szegektől, csavaroktól és minden más apró fémtárgytól, amelyek az érintkezőket rövidre zárhatnak.**
Az akkumulátor pólusainak rövidzárlata égési sérülést vagy tüzet okozhat.

- d. **Kedvezőtlen körülmények között előfordulhat, hogy az akkumulátorból folyadék ömlik ki; kerülje a vele való érintkezést. Ha véletlenül érintkezésbe került a folyadékkal, öblítse le vízzel. Ha a szemébe került, ezen kívül forduljon orvoshoz is.** Az akkumulátorból kiömlő folyadék irritációt vagy égési sérülést okozhat.

6. Szerviz

- a. **A szerszámot szakképzett személlyel szervizeltesse, és csak eredeti gyári alkatrészeket használjon fel.** Ezzel biztosítja az elektromos szerszám folyamatosan biztonságos működését.

További biztonságtechnikai figyelmeztetések elektromos szerszámokhoz



Figyelmeztetés! További biztonságtechnikai előírások fűró-csavarozókhoz

- ◆ **Használja a szerszámhoz mellékelt segédfogantyúkat.** A szerszám feletti uralom elvesztése személyi sérüléssel végződhet.
- ◆ **Az elektromos szerszámot csak a szigetelt markolati felületeinél tartsa, amikor olyan munkát végez, amelynél a vágótartozék rejtett vezetékét érhet.** Ha a vágótartozék áram alatt lévő vezetékét ér, a szerszám fémalkatrészei is áram alá kerülhetnek, és a kezelő áramütést szenvedhet.
- ◆ **Az elektromos szerszámot csak a szigetelt fogási felületeinél fogja, ha azzal olyan műveletet végez, amelynél a rögzítőelem rejtett vezetékét érhet.** Ha a kötőelem áram alatt lévő vezetékét ér, az elektromos szerszám fém alkatrészei is áram alá kerülhetnek, és a kezelő áramütést szenvedhet.
- ◆ **Leszorítókkal vagy más praktikus módon stabil felületre rögzítse és támassza meg a munkadarabot.** Ha a munkadarabot a kezében tartja vagy a testéhez támasztja, az instabillá válik, Ön pedig elveszítheti a szerszám feletti uralmát.
- ◆ Fal, padló vagy mennyezet fűrése előtt tájékozódjon az elektromos- és csővezetékek elhelyezkedéséről.
- ◆ Közvetlenül fűrés után ne érjen a fűrészsár hegyéhez, mert a fűrés során felforrósodhatott.
- ◆ A szerszám rendeltetészerű használatát ebben a kézikönyvben ismertetjük. A kézikönyvben nem ajánlott tartozék vagy kiegészítő használata, illetve itt fel nem sorolt műveletek végzése személyi sérülés és/vagy dologi kár veszélyével jár.

Mások biztonsága

- ◆ Ezt a szerszámot nem használhatják olyan személyek (a gyermekeket is beleértve), akik nincsenek fizikai, érzékelési vagy mentális képességeik teljes birtokában, vagy nincs meg a szükséges tapasztalatuk és tudásuk, kivéve, ha a biztonságukért felelős személy felügyeletet

vagy a készülék használatához megfelelő kioktatást biztosít számukra.

- ◆ Ügyeljen arra, hogy gyermekek ne játsszanak a készülékkel.

Maradványkockázatok

A szerszám használata további, a biztonsági figyelmeztetések között esetleg fel nem sorolt maradványkockázatokkal is járhat. Ezek a szerszám nem rendeltetésszerű vagy hosszú idejű használatából stb. adódhatnak.

Bizonyos kockázatok a vonatkozó biztonsági előírások betartása és a védőeszközök használata ellenére sem kerülhetők el. Ezek a következők lehetnek:

- ◆ forgó-mozgó alkatrészek megérintése miatti sérülések;
- ◆ alkatrészek, vágókések, tartozékok cseréje közben bekövetkező sérülések;
- ◆ a szerszám hosszú idejű használata miatti sérülések; Ha a szerszámot hosszú ideig használja, rendszeresen iktasson be szüneteket.
- ◆ halláskárosodás;
- ◆ a fűrészpör belégzése miatti egészségkárosodás, különös tekintettel a tölgy, bükk és rétegelt lemez anyagokra.

Súlyozott effektív rezgésyorsulás

A műszaki adatlapon és a megfelelőségi nyilatkozatban feltüntetett súlyozott effektív rezgésyorsulási értékeket az EN 60745 szabványnak megfelelően határoztuk meg, így azok felhasználhatók az egyes szerszámoknál mért értékek összehasonlítására is. A megadott érték felhasználható a súlyozott effektív rezgésyorsulásnak való kitettség mértékének előzetes becsléséhez is.

Figyelmeztetés! A tényleges súlyozott effektív rezgésyorsulási érték az elektromos szerszám használata során a használat módjától függően eltérhet a feltüntetett értéktől. A tényleges súlyozott effektív rezgésyorsulás szintje az itt feltüntetett szint fölé is emelkedhet.

A 2002/44/EK irányelv által a szerszámmal rendszeresen dolgozók számára megkövetelt szükséges biztonsági intézkedések meghatározásához végzett, a súlyozott effektív rezgésyorsulásnak való kitettség értékelésénél a napi kitettséget jelentő időn túl figyelembe kell venni a tényleges használat körülményeit, illetve azt, hogy a szerszámot hogyan használják, ideértve a munkafolyamat minden egyes részét, pl. azokat az időszakokat is, amikor a szerszám ki van kapcsolva vagy üresen jár.

Címkék a szerszámon

A szerszámon a dátumkóddal együtt a következő piktogramok láthatók:



Figyelmeztetés! A sérülésveszély csökkentése végett olvassa el a kezelési útmutatót.

További biztonságtechnikai útmutatások akkumulátorokhoz és töltőkhöz (nincs a szerszámhoz mellékelve)

Akkumulátorok

- ◆ Soha, semmilyen okból ne próbálja szétbontani az akkumulátort.
- ◆ Vízről óvja.
- ◆ Ne tárolja olyan helyen, ahol a hőmérséklet 40 °C fölé emelkedhet.
- ◆ Csak 10 °C és 40 °C közötti környezeti hőmérsékleten töltsé.
- ◆ Csak a szerszámhoz mellékelt töltővel töltsé.
- ◆ Elhasznált akkumulátorok kiselejtezésénél tartsa be a „Környezetvédelem” cím alatti útmutatásokat.



Ne kísérletezzen sérült akkumulátor töltésével.

Töltők

- ◆ A Stanley Fat Max töltővel csak a szerszámhoz mellékelt akkumulátort töltsé. Más akkumulátorok szétrobbanhatnak, személyi sérülést és anyagi kárt okozva.
- ◆ Soha ne kísérletezzen nem tölthető telepek töltésével.
- ◆ A hibás vezetékeket azonnal cseréltesse ki.
- ◆ Vízről óvja a töltőt.
- ◆ Ne bontsa szét.
- ◆ Ne próbálgassa mérőműszerrel.



A töltő csak beltéri használatra alkalmas.



Használat előtt olvassa el a kezelési útmutatót.

Elektromos biztonság



A töltő kettős szigetelésű, ezért nincs szükség földelésre. Mindig ellenőrizze, hogy a hálózati feszültség megfelel-e a töltő adattábláján megadott feszültségnek. Soha ne próbálja a töltőt hagyományos hálózati dugással helyettesíteni.

- ◆ A sérült hálózati kábelt a veszély elkerülése érdekében cseréltesse ki a gyártóval vagy egyik Stanley Fat Max márkaszervizzel.

Részegységek

Ez a szerszám az alábbi részegységek némelyikét vagy mindegyikét tartalmazza:

1. Fogantyúkapcsoló
2. Forgásirányváltó kapcsoló
3. Nyomatékállító gyűrű
4. Két mechanikus sebességfokozat kapcsoló
5. Gyorstokmány
6. Akkumulátor
7. Akkumulátor kioldógombja

8. LED-es munkalámpa
9. Bittároló

Használat

Figyelmeztetés! Hagyja a szerszámot saját tempójában működni.

Ne terhelje túl.

Az akkumulátor töltése

Az akkumulátort az első használat előtt és minden olyan esetben tölteni kell, amikor nem ad elég teljesítményt olyan munkánál, amelyet korábban könnyedén el lehetett végezni. Töltés közben az akkumulátor melegegdedhet, ami normális jelenség, nem jelent hibát.

Figyelmeztetés! Ne töltsé az akkumulátort 10 °C alatti vagy 40 °C feletti környezeti hőmérsékletnél. Töltéshez javasolt hőmérséklet: kb. 24 °C.

Tartsa szem előtt: A töltő nem tölti az akkumulátort, ha a cellahőmérséklet kb. 10 °C alatt vagy 40°C felett van. Ilyenkor hagyja az akkumulátort a töltőben, és az automatikusan tölteni kezd, amint az akkumulátor a megfelelő hőmérsékletre felmelegszik, illetve lehűl.

- ◆ Az akkucsomag behelyezése előtt dugaszolja a töltőt egy megfelelő konnektorra.
- ◆ Helyezze az akkucsomagot a töltőbe.



A zöld LED villogása jelzi, hogy az akku töltése folyamatban van.



A töltés befejezését a LED folyamatos zöld fénye jelzi. Az akkucsomag ilyenkor már teljesen feltöltődött; használhatja vagy benn is hagyhatja a töltőben.

Figyelmeztetés! A lemerült akkumulátorokat minél hamarabb töltsé fel, mert különben jelentősen megrövidülhet az élettartamuk.

Töltő-diagnosztika

Ezt a töltőt úgy terveztük, hogy érzékelje az akkucsomagok vagy az áramforrás bizonyos hibáit. Azokat úgy jelzi, hogy egy LED különböző sémák szerint villog.

Rossz akkumulátor



A töltő érzékeli, ha az akkumulátor gyenge vagy sérült. A piros LED a címkén bemutatott séma szerint villog. Ha ezt a rossz akkura utaló villogási sémát látja, ne

töltsé tovább az akkut. Juttassa el egy szervizbe vagy hulladékgyűjtő létesítménybe.

Meleg/hideg késleltetés



Ha a töltő azt érzékeli, hogy az akkumulátor túl meleg vagy túl hideg, automatikusan elindítja a meleg/hideg késleltetést, felfüggesztve a töltést mindaddig, amíg az akkumulátor normál hőmérsékletet nem ér el. Miután ez megtörtént, a töltő automatikusan töltés módra kapcsol. Ez a funkció maximális élettartamot biztosít az akkumulátornak. A piros LED a címkén bemutatott séma szerint villog, amikor a töltő meleg/hideg késleltetést észlel.

Tápellátási probléma



Amikor a töltőt hordozható áramforrásra (pl. generátorra vagy DC-AC átalakítóra) csatlakoztatjuk, előfordulhat, hogy a töltő egy ideig nem működik.

A LED a címkén bemutatott séma szerint villog. Ez annyit jelent, hogy az áramforrás a határértékeken kívül van.

Az akkumulátor töltőben hagyása

Az akkucsomag korlátlan ideig maradhat a töltőben, miközben a LED határozatlan ideig világít. A töltő frissen és teljesen feltöltött állapotban tartja az akkumulátort.

Fontos tudnivalók a töltéshez

- ◆ A leghosszabb élettartam és a legjobb teljesítmény akkor érhető el, ha az akkumulátort olyankor töltik, amikor a környező levegő hőmérséklete 18 és 24°C között van. NE töltsé az akkumulátort +4,5°C alatti és +40,5°C feletti hőmérséklet mellett. Ez fontos, hogy megelőzze az akkumulátor súlyos károsodását.
- ◆ Töltés közben a töltő és az akkucsomag melegegdedhet. Ez természetes jelenség, nem jelent hibát. Használat után az akku hűlését elősegítendő ne tegyék a töltőt vagy az akkucsomagot meleg helyre (pl. fémbarakkba vagy szigetetlen utánfutóba).
- ◆ Ha az akkucsomag nem kellően töltődik:
 - ◆ Lámpával vagy más készülékkel ellenőrizze, van-e áram a konnektorban.
 - ◆ Ellenőrizze, nincs-e a konnektor egy világítás kapcsolóra csatlakoztatva, amely a világítás kikapcsolásakor a konnektort is áramtalanítja.
 - ◆ Vigye át a töltőt és az akkut olyan helyre, ahol a környező levegő hőmérséklete kb. (18 - 24°C).
 - d. Ha a hiba továbbra sem szűnik meg, juttassa el

a készüléket, az akkucsomagot és a töltőt a helyi Stanley Fat Max szervizbe.

- ◆ Az akkucsomagot fel kell tölteni, amikor már nem szolgáltat elegendő energiát olyan munkafolyamatokhoz, amelyeket korábban könnyen el lehetett vele végezni.
- ◆ Ilyen körülmények között NE HASZNÁLJA TOVÁBB. Folytassa a töltést.
- ◆ Részben lemerült akkucsomagot is bármikor tölthet, az nem árt az akkucsomagnak.

Az akkucsomag behelyezése a szerszámba és eltávolítása

Figyelmeztetés! Az akkumulátor behelyezése és eltávolítása előtt bizonyosodjon meg arról, hogy a szerszám reteszgombja be van kapcsolva, hogy a kapcsoló véletlenül ne léphessen működésbe.

Az akkucsomag behelyezése

- ◆ Illessze az akkumulátort határozott mozdulattal a szerszámba, amíg kattantást nem hall, ahogyan az A ábra mutatja. Ügyeljen arra, hogy az akkumulátor teljes mértékben és stabilan álljon és rögzítődjön a helyén.

Az akkucsomag eltávolítása

- ◆ Nyomja meg az akkumulátor kioldógombját (7), ahogyan a B ábrán látja, majd húzza ki az akkut a szerszámból.

Fogantyúkapcsoló és forgásirányváltó kapcsoló - C ábra

- ◆ A fúró a C ábrán látható fogantyúkapcsoló (1) behúzásával és elengedésével kapcsolható be és ki. Minél jobban behúzza a fogantyúkapcsolót, annál nagyobb fordulatszámon működik a fúró.
- ◆ A forgásirányváltó kapcsolóval (2) változtatható a szerszám forgásiránya, és ugyanez a gomb reteszelőként is működik.
- ◆ Az előre forgásirány kiválasztásához engedje el a fogantyúkapcsolót, és tolja a forgásirányváltó kapcsolót a szerszám jobb oldalára.
- ◆ A hátra forgásirány kiválasztásához tolja a forgásirányváltó kapcsolót a szerszám bal oldalára.
- ◆ A forgásirányváltó kapcsoló középső állásában a szerszám kikapcsolt helyzetben reteszelve van. Csak a fogantyúkapcsoló elengedése után változtasson a gomb állásán.

Nyomatékállítás - D ábra

Ez a szerszám egy nyomatékállító gyűrűvel (3) van ellátva, amelynek forgatásával megválaszthatja a kívánt üzemmódot és beállíthatja a csavarok behajtásához szükséges nyomatékot. Nagyobb csavarokhoz és keményebb anyagú munkadarabokhoz nagyobb nyomaték szükséges, mint a kisebb csavarokhoz és puhább anyagú munkadarabokhoz.

- ◆ Faanyagok, fémek és műanyagok fúrásához állítsa a nyomatékállító gyűrűt a fúrás szimbólumhoz.

- ◆ Csavarozásnál forgassa a gyűrűt a kívánt beállításhoz. Ha még nem tudja, mekkora nyomatékra lesz szüksége, a következőket tegye:
 - ◆ Állítsa a gyűrűt a legkisebb nyomatékra.
 - ◆ Hajtsa be az első csavart.
 - ◆ Ha a kuplung a kívánt eredmény elérése előtt kiold, állítsa a gyűrűt nagyobb nyomatékra, és folytassa a csavar behajtását.
 - ◆ Ismételje ezt addig, amíg el nem érte a megfelelő beállítást.
 - ◆ Ezt a beállítást alkalmazza a többi csavarnál is.

Két mechanikus sebességfokozat kapcsoló - E ábra

A két mechanikus sebességfokozat kapcsoló növeli a fúró-csavarozó sokoldalúságát.

- ◆ Az alacsonyabb fordulatszám és nagyobb nyomaték (1-es állás) kiválasztásához kapcsolja ki a szerszámot és várja meg, amíg leáll. Csúsztassa a két mechanikus sebességfokozat kapcsolót (4) a tokmánytól távolodó irányba.
- ◆ A magasabb fordulatszám és kisebb nyomaték (2-es állás) kiválasztásához kapcsolja ki a szerszámot és várja meg, amíg leáll. Csúsztassa a két mechanikus sebességfokozat kapcsolót a tokmány irányába.

Tartsa szem előtt: A szerszám működése közben ne váltson sebességfokozatot. Ha nehézséget okoz a sebességfokozat váltása, ellenőrizze, hogy a két mechanikus sebességfokozat kapcsolót teljesen előre- vagy hátratólta-e.

Gyorstokmány - F ábra

Figyelmeztetés! Tartozékok behelyezése és eltávolítása előtt vegye ki a szerszámból az akkucsomagot, hogy a kapcsoló véletlenül ne léphessen működésbe.

Fúrósár vagy más tartozék beillesztése:

- ◆ Fogja meg a tokmányt (5), majd forgassa el a tokmány végétől nézve az óramutató járásával ellentétes irányban.
- ◆ Illessze be a bitet vagy más tartozékot teljes mértékben a tokmányba, majd a tokmányt (a tokmány vége felől nézve) az óramutató járásának irányába forgatva húzza meg erősen.

Figyelmeztetés! Ne próbálja a fúrószárat (vagy bármely más tartozékot) úgy befogni vagy kilazítani, hogy egyik kezével tartja a tokmány elülső részét, és közben bekapcsolja a szerszámot. Tartozék cseréjénél károsodhat a tokmány, és személyi sérülés veszélye is fennáll.

Csavarbehajtás

- ◆ Kötőelemek behajtásához a forgásirányváltó kapcsolót balra tolja.
- ◆ Kötőelemek eltávolításához a hátra forgásirányt állítsa be (a forgásirányváltó kapcsolót jobbra tolva).

Tartsa szem előtt: Forgásirány váltása előtt mindig engedje el a fogantyúkapcsolót.

Fúrás

- ◆ Csak éles fúrószárat használjon.
- ◆ A biztonsági útmutatóban megadott módon támassza meg és rögzítse biztonságosan a munkadarabot.
- ◆ Használja a biztonsági útmutatóban említett megfelelő és kötelező biztonsági szerkezeteket.
- ◆ A biztonsági útmutatóban megadott módon biztosítsa és tartsa karban a munkaterületet.
- ◆ Nagyon lassan és csak enyhén nyomva működtesse a fúrót, amíg a furat elég nagy nem lesz ahhoz, hogy a fúrószár ne csússzon ki belőle.
- ◆ A fúrószárat tengelyirányban nyomja. Akkora nyomást gyakoroljon a szerszámmra, hogy a fúrószár működhessen, de ne nyomja túl erősen, mert attól leállhat a motor, vagy elgörbülhet a fúrószár.
- ◆ Mindkét kezével tartsa a fúrót, egyik keze a fogantyún legyen, másik kezével pedig a szerszám alsó részén, az akku rekesze körüli részt vagy a segédfogantyút (ha van) markolja.
- ◆ **ELAKADT FÚRÓT NE PRÓBÁLJON A FOGANTYÚ-KAPCSOLÓ KI- ÉS BEKAPCSOLÁSÁVAL ÚJRAINDÍTANI. ATTÓL KÁROSODHAT A FÚRÓ.**
- ◆ Csökkentett nyomással és lassan fúrjon, amikor a furat utolsó részéhez ér, hogy csak minimális legyen az elakadás lehetősége.
- ◆ Járassa a motort, amikor a fúrószárat kihúzza a furatból. Így kisebb lesz a fúrószár beszorulásának esélye.
- ◆ Győződjön meg arról, hogy a kapcsolóval be- és ki lehet kapcsolni a fúrót.

Fa fúrása

Fát a fém fúrásához használt csigafúró szárral vagy lapmaró szárral lehet fúrni. Ezeknek a fúrószáraknak élesnek kell lenniük, és gyakran ki kell őket húzni a furatból, hogy a fúrószár barázdáiból kitisztítsuk a törmelékét.

Fém fúrása

Fém fúrásánál használjon kenőanyagot. Kivételt képez az öntöttvas és a sárgaréz, ezeket szárazon kell fúrni. A fúráshoz használható legjobb kenőanyag a kénezett vágóolaj.

Kőzet fúrása

Karbidhegyű kőzetfúró szárat használjon. Nézze át a Fúrás című részt. Egyenletes erővel fúrjon, de ne annyira erősen, hogy a rideg anyagú munkadarab megrepedjen. A furatból egyenletesen kiáramló por jelzi, hogy a megfelelő a fúrási fordulatszám.

LED-es munkalámpa

Amikor a fogantyúkapcsolót (1) behúzza, a beépített LED-es munkalámpa (8) automatikusan megvilágítja a munkaterületet.

Tartsa szem előtt: A munkalámpa feladata, hogy a közvetlen munkaterületet világítsa meg, és nem arra készült, hogy zseblámpaként használják.

Bittároló

A szerszám talpában bittároló rész (9) van.

Hibaelhárítás

Hiba	Lehetséges ok	Lehetséges megoldás
A szerszám nem indul be.	Az akkumulátor helytelenül van behelyezve. Az akkucsomag nincs feltöltve.	Ellenőrizze az akku behelyezését. Ellenőrizze, milyen követelmények vonatkoznak az akkucsomag töltésére.
A szerszám az akkumulátor behelyezése után azonnal beindul.	A kapcsolót bekapcsolt állásban hagyták.	A kapcsolót kikapcsolt állásba kell állítani az akkumulátor behelyezése előtt.
Az akkucsomag nem töltődik.	Az akkucsomag nincs a töltőbe helyezve. A töltő nincs bedugaszolva. A környező levegő túl meleg vagy túl hideg.	Illessze az akkucsomagot a töltőbe, amíg a LED világítani nem kezd. Dugaszolja töltőt egy működő hálózati aljzatra. Vigye a töltőt és az akkumulátort olyan környezetbe, ahol a levegő hőmérséklete 4,5°C és +40,5°C között van.
A szerszám hirtelen leáll.	Az akkucsomag hőmérséklete elérte a maximális határértéket. Lemerült az akku. (Az akkucsomagot a maximális élettartam érdekében úgy terveztük, hogy hirtelen lezárjon, amint lemerült a töltése.)	Hagyja lehűlni az akkucsomagot. Helyezze a töltőre, és hagyja töltődni.

Karbantartás

Az Ön Stanley Fat Max szerszámát minimális karbantartás melletti hosszú távú használatra terveztük.

A szerszám folyamatosan kielégítő működése függ a megfelelő gondozástól és a rendszeres tisztítástól is.

Az Ön töltőkészüléke a rendszeres tisztításon kívül más karbantartást nem igényel.

Figyelmeztetés! Mielőtt bármilyen karbantartási műveletbe kezdene, vegye ki a szerszámból az akkumulátort. Tisztítás előtt húzza ki a töltő dugaszát a konnektorból.

- ◆ Puha kefével vagy száraz ronggyal rendszeresen tisztítsa meg a szerszám és a töltő szellőzőnyílásait.
- ◆ Nedves ronggyal rendszeresen tisztítsa le a motorburkolatot. Ne használjon súroló hatású vagy oldószer alapú tisztítószert.
- ◆ Rendszeresen nyissa ki a tokmányt és ütögesse meg, hogy a belsejéből kihulljon a por.

Környezetvédelem



Elkülönítve gyűjtendő. Ezt a terméket el kell különíteni a normál háztartási hulladéktól.

Egy napon, mikor Stanley Fat Max készüléke eléri technikai élettartamának végét, vagy nincs további szüksége rá, gondoljon a környezetvédelemre. Gondoskodjon ennek a terméknek az elkülönített begyűjtéséről.



Az elhasznált termékek és csomagolásuk elkülönített begyűjtése lehetővé teszi ezek újrahasznosítását.

Újrahasznosított vagy újra feldolgozott anyagok segítségével a környezetszennyezés, illetve a nyersanyagok iránti igény nagymértékben csökkenthető.

A helyi előírások rendelkezhetnek az elektromos termékek háztartási hulladéktól elkülönített begyűjtéséről helyhatósági hulladéklerakó helyeken vagy a kereskedők által új termék megvásárlásakor.

A Stanley lehetőséget biztosít a Fat Max termékek begyűjtésére és újrahasznosítására élettartamuk lejártával. Ez a szolgáltatás ingyenes. Ha igénybe veszi, kérjük, juttassa vissza a terméket bármely márkaszervizbe, ahol vállalatunk képviselőjében átveszik.

Az Önhöz legközelebbi márkaszerviz címét a Stanley Fat Max Magyarországi Képviseletétől vagy ebből a kézikönyvből tudhatja meg. A szervizzel kapcsolatban a következő Internet oldalon is felvilágosítást kaphat: www.2helpU.com.

Akkumulátorok



Nincsenek benne felhasználó által szervizelhető alkatrészek.

- Élettartamának lejártá után a terméket egészben juttassa el a szervizbe vagy egyik helyi újrahasznosító telepre, hogy újrahasznosítsák az akkumulátort. A szerszámot ne a háztartási hulladékkal együtt dobja ki.

Műszaki adatok

FMC601		
Feszültség	V_{DC}	18V
Üresjárat fordulatszám	min^{-1}	0-350/0-1500
Maximális nyomaték	Nm	47
Tokmány kapacitása	mm	13
Maximális fúrési kapacitás		
Fém/Fa	mm	13/35
Súly	kg	1,2

Töltő	905998**	
Felvett feszültség	V_{AC}	230
Leadott feszültség	V_{DC}	18
Áramerősség	mA	1000
Töltési idő kb.	Perc	80

Töltő	906086**	
Felvett feszültség	V_{AC}	230
Leadott feszültség	V_{DC}	18
Áramerősség	mA	2000
Töltési idő kb.	Perc	40

Akkumulátor	FMC684L	
Feszültség	V_{AC}	18
Kapacitás	Ah	80
Típus	Li-ion	

Hangnyomásszint az EN 60745 szabvány szerint:
Hangnyomás (L_{pA}) 71,5 dB(A), toleranciafaktor (K) 3 dB(A)
Hangteljesítmény (L_{WA}) 82,5 dB(A), toleranciafaktor (K) 3 dB(A)

Súlyozott effektív rezgés gyorsulás összértéke (három tengely vektorösszege) az EN 60745 szabvány szerint:
Fúrás fémben ($a_{h,D}$) < 3,5 m/s^2 , toleranciafaktor (K) 1,5 m/s^2
Csavarozás ütés nélkül (a_h) < 1,0 m/s^2 , toleranciafaktor (K) 1,5 m/s^2

CE megfelelési nyilatkozat

GÉPEKRE VONATKOZÓ IRÁNYELV



FMC601 - Fúró-csavarozó

A Stanley Fat Max kijelenti, hogy a „Műszaki adatok” alatt ismertetett termékek megfelelnek a következő irányelveknek és szabványoknak:

2006/42/EK, EN60745-1:2009+A11:2010 EN60745-2-1:2010
EN60745-2-2:2010

Ezek a termékek megfelelnek a 2004/108/EK irányelvnek (2016/04/19-ig), a 2014/30/EU irányelvnek (2016/04/20-tól), valamint a 2011/65/EU irányelvnek is.

További tájékoztatásért forduljon a Stanley Fat Max vállalathoz a következőkben megadott vagy a kézikönyv végén megtalálható elérhetőségeken.

Az aláírás tulajdonosa a műszaki adatok összeállításáért felelős személy; nyilatkozatát a Stanley Fat Max vállalat nevében adja.

R. Laverick
Műszaki igazgató
Stanley Fat Max Europe, 210 Bath Road, Slough,
Berkshire, SL1 3YD
Egyesült Királyság
2015/10/22

Az Önhöz legközelebbi márkaszerviz címét a helyi Stanley képviselőtől vagy ebből a kézikönyvből tudhatja meg. Emellett a hivatalos Stanley szervizek listája, illetve eladás utáni szolgáltatásaink és ezek elérhetőségének részletes ismertetése a következő honlapon érhető el: **www.stanley.eu/3**
Kérjük a vásárlástól számított 30 napon belül regisztrálja Stanley Fat Max készülékét a **www.stanley.eu/3** oldalon, annak érdekében, hogy jogosult legyen további két év kiterjesztett garanciára. Az extra 2 év garanciára, mely gyártási vagy anyaghibára vonatkozik, az oldalon kinyomtatott igazoló dokumentum átadásával jogosult a Stanley márkaszervizben.

STANLEY FAT MAX JÓTÁLLÁSI FELTÉTELEK

Gratulálunk Önnek ennek az értékes Stanley Fat Max készülék megvásárlásához.

Fogyasztók részére értékesített termékeinkre **12 hónap időtartamú jótállást vállalunk.**

A jótállás a fogyasztó jogszabályból eredő jogait nem érinti.

- 1) A Stanley Black & Decker Hungary Kft. a jótállás, kellék- és termékszavatosság keretében végzett javításokat vagy a termék kicserélését 19/2014. (IV.29.) NGM rendelet és a 151/2003. (IX.22.) Kormányrendelet szerint végzi a jótállási idő, illetve a kellék- és termékszavatossági jogok érvényesíthetőségének teljes időtartama alatt.
 - a) A fogyasztó jótállási igényét a jótállási jeggyel érvényesítheti, ezért kérjük azt őrizze meg.
 - b) Vásárláskor a forgalmazónak (kereskedőnek) a jótállási jegyen fel kell tüntetnie a fogyasztási cikk azonosításra alkalmas megnevezését, típusát, gyártási számát, továbbá – amennyiben van ilyen – azonosításra alkalmas részeinek meghatározását, illetve a fogyasztó részére történő átadásának időpontját. A jótállási jegyet a forgalmazó (kereskedő) nevében eljáró személynek alá kell írnia és a kereskedés azonosítására alkalmas tartalmú (minimum cégnév, üzlet címe) bélyegzővel olvashatóan le kell bélyegezni. Kérjük, kísérelje figyelemmel a jótállási jegy megfelelő érvényesítését, mivel a kijelölt szervizeknél a jótállási igény csak érvényes jótállási jeggyel érvényesíthető. Amennyiben a jótállási jegy szabálytalanul került kiállításra, jótállási igényével kérjük forduljon a terméket az Ön részére értékesítő partnerünkhöz (kereskedőhöz). A jótállási jegy szabálytalan kiállítása vagy a fogyasztó rendelkezésére bocsátás elmaradása nem érinti a jótállási érvényességét. Kérjük, hogy a jótállási jegyen kívül a nyugtát vagy számlát is szíveskedjen megőrizni a gyorsabb és hatékonyabb ügyintézés érdekében, mert a szerződés megkötése az ellenérték megfizetését igazoló bizonylattal is bizonyítható.
 - c) Elvesztett jótállási jegyet csak a fogyasztói szerződés létrejöttét igazoló nyugta vagy számla ellenében tudunk pótolni!

2) Nem terjed ki a jótállás:

- a) amennyiben a hiba oka rendeltetésellenes, illetve a mellékelt magyar nyelvű használati kezelési útmutatóban foglaltaktól eltérő használat, átalakítás, szakszerűtlen kezelés, helytelen tárolás, elemi kár vagy egyéb a vásárlás után a fogyasztó érdekkörében keletkezett ok miatt következik be;
- b) azon alkatrészekre, amelyek esetében a meghibásodás a jótállási időn belüli rendeltetészerű használat mellett az alkatrészek természetes elhasználódása, kopása miatt következett be (így különösen: fűrészlánc, fűrészlap, gyalukés, meghatószíj, csapágyak, szénkefe, csillagkerék);
- c) a készülék túlterhelése miatt jelentkező hibákra, amelyek a hajtómű meghibásodásához, vagy egyéb ebből adódó károkhöz vezetnek;
- d) a termék nem hivatalos szervizben történt javításából eredő hibákra;
- e) az olyan károsodásokra, amelyek nem eredeti Stanley Fat Max kiegészítő készülékek és tartozékok használatából adódnak **amennyiben a szakszerviz bizonyítja, hogy a hiba a fenti okok valamelyikére vezethető vissza.**

- 3) A fogyasztó a kijavítás vagy csere iránti igényét a jótállási időn belül a kereskedőnél, illetve kijavítás iránti igényét a jótállási jegyen feltüntetett javítószolgálatnál is érvényesítheti. Termékszavatossági igényét kérjük a jótállási jegyen feltüntetett gyártónak vagy forgalmazónak szíveskedjen bejelenteni.
 - a) Nem számít bele a jótállási időbe a kijavítási időnek az a része, amely alatt a fogyasztó a terméket nem tudta rendeltetészerűen használni.
 - b) A terméknek a kicseréléssel vagy kijavítással érintett részére a jótállási idő újból kezdődik.
 - c) Ha a fogyasztási cikk a vásárlástól (üzembe helyezéstől) számított három munkanapon belül meghibásodik, a fogyasztó ezen időtartamon belül kérheti annak kicserélését feltéve, hogy a meghibásodás a rendeltetészerű használatot akadályozza. A hiba fennállásának, vagy a rendeltetészerű használatot akadályozó mérték megállapításához a kereskedő kérheti a szakszerviz közreműködését.

- d) Amennyiben a jótállási igény bejelentését követően a kereskedő az igény teljesíthetőségéről azonnal nem tud nyilatkozni, úgy őt munkanapon belül kell értesítenie a fogyasztót az álláspontjáról.
- e) Ha a kijavítás vagy a csere nem lehetséges, a fogyasztó választása szerint műszakilag és értékében hasonló készülék kerül felajánlásra, vagy a vételár arányos leszállítására kerül sor, avagy visszafizetésre kerül a vételár.
- f) A termék hibája miatt a fogyasztó a forgalmazótól is követelheti a hiba kijavítását vagy a termék kicserélését a forgalomba hozattalól számított két év elteltéig (termékszavatosság).

- 4) A jótállás alapján történő javítás során a forgalmazónak, illetve a javítószolgálatnak (kereskedőnek) törekednie kell arra, hogy a kijavítást legfeljebb 15 napon belül megfelelő minőségben elvégezze, elvégeztesse.

A jótállás keretébe tartozó kijavítás vagy csere esetén a forgalmazó, illetve a javítószolgálat a jótállási jegyen köteles feltüntetni:

- a kijavítás iránti igény bejelentésének és a kijavításra történő átvétel időpontját,
- a hiba okát és a kijavítás módját;
- a termék fogyasztó részére történő visszaadásának időpontját,
- a kicserélés tényét és időpontját.

A termék meghibásodása esetén a fogyasztót az alábbi jogok illetik meg:

Elsősorban - választása szerint - kijavítást vagy kicserélést követelhet. A csereigény akkor megalapozott, ha a termék a fogyasztónak okozott jelentős kényelmetlenség nélkül, megfelelő minőségben és ésszerű határidőn belül, értékcsökkenés nélkül nem javítható ki, vagy nem kerül kijavításra. Ha az előírt módon történő kijavításra, illetve kicserélésre vonatkozó kötelezettségének a forgalmazó nem tud eleget tenni, a fogyasztó – választása szerint – a vételár arányos leszállítását igényelheti, a hibát a forgalmazó költségére maga kijavíttathatja, vagy elállhat a szerződéstől (a hibás áru visszaszolgáltatásával egyidejűleg kérheti a nyugtán vagy számlán feltüntetett bruttó vételár visszatérítését).

Jelentéktelen hiba miatt elállásnak nincs helye!

Kérjük, hogy a hiba felfedezését követő legrövidebb időn belül szíveskedjen azt a szervizben vagy a forgalmazónál bejelenteni.

A kijavítást vagy kicserélést - a dolog tulajdonságaira és a fogyasztó által elvárható rendeltetésére figyelemmel - megfelelő határidőn belül, a fogyasztó érdekeit kímélve kell elvégezni.

Gyártó:

Black & Decker Europe,
210 Bath Road, Slough,
Berkshire, SL13YD,
Egyesült Királyság

Forgalmazó:

Stanley Black & Decker Hungary Kft
1016. Budapest,
Mészáros u. 58/B

Fogyasztói jogvita esetén a fogyasztó a megyei (fővárosi) kereskedelmi és iparkamarák mellett működő békéltető testület eljárását is kezdeményezheti!

Kereskedő által a vásárlással egyidejűleg kitöltendő

Kereskedő neve és címe:
.....
A fogyasztási cikk megnevezése:.....
Típusa:
Gyártási száma:
Szerződéskötés és a termék fogyasztó részére történő átadásának dátuma: P.H.
aláírás

Kereskedő által kitöltendő kicserélés esetén

A fogyasztó a hibás terméket valamennyi tartozékával átadta.
A kicserélés időpontja: P.H.
aláírás
A hibátlan terméket átvettem.
A kicserélt új termék átvételének időpontja:
.....
fogyasztó aláírása

Kijavítás esetén a szerviz tölti ki:

1. javítás
A kijavítás iránti igény bejelentésének és a kijavításra átvétel időpontja:
.....
A bejelentett hiba oka és a kijavítás módja:
.....
A fogyasztó részére történő visszaadás időpontja:
.....
Amennyiben a termék nem javítható, a csereigény alapos:
igen / nem (aláhúzással jelölendő)
..... P.H.
aláírás

3. javítás
A kijavítás iránti igény bejelentésének és a kijavításra átvétel időpontja:
.....
A bejelentett hiba oka és a kijavítás módja:
.....
A fogyasztó részére történő visszaadás időpontja:
.....
Amennyiben a termék nem javítható, a csereigény alapos:
igen / nem (aláhúzással jelölendő)
..... P.H.
aláírás

2. javítás
A kijavítás iránti igény bejelentésének és a kijavításra átvétel időpontja:
.....
A bejelentett hiba oka és a kijavítás módja:
.....
A fogyasztó részére történő visszaadás időpontja:
.....
Amennyiben a termék nem javítható, a csereigény alapos:
igen / nem (aláhúzással jelölendő)
..... P.H.
aláírás

4. javítás
A kijavítás iránti igény bejelentésének és a kijavításra átvétel időpontja:
.....
A bejelentett hiba oka és a kijavítás módja:
.....
A fogyasztó részére történő visszaadás időpontja:
.....
Amennyiben a termék nem javítható, a csereigény alapos:
igen / nem (aláhúzással jelölendő)
..... P.H.
aláírás

Stanley Black & Decker Hungary Kft

Iroda

1016 Bp. Mészáros u 58/b.

Tel.
214-05-61

Fax.
214-69-35

Központi Márkaszerviz

Elérhetőség

ROTEL Kft. Márkaszerviz 1163 Bp. (Sashalom) Thököly út 17. 403-22-60 404-00-14403-65-33

Tel/fax

service@rotelkft.hu

INOX Kereskedelmi
és Szolgáltató Kft.

Szolnoki út 27-29.
6000 Kecskemét

+36 30 370 7033

www.rotelkft.hu

szerviz@inox.hu

www.inox.hu/

CZ ZÁRUČNÍ LIST

PL KARTA GWARANCYJNA

H JÓTÁLLÁSI JEGY

SK ZÁRUČNÝ LIST

STANLEY
FATMAX

CZ měsíců
H hónap

12

PL miesiące
SK mesiacov

CZ	Výrobní kód	Datum prodeje	Razítko prodejny Podpis
H	Gyári szám	A vásárlás napja	Pecset helye Aláírás
PL	Numer seryjny	Data sprzedaży	Stempel Podpis
SK	Číslo série	Dátum predaja	Pečiatka predajne Podpis

(CZ)

Adresy servisu
Band Servis
Klásterského 2
CZ-140 00 Praha 4
Tel.: 00420 244 403 247
Fax: 00420 241 770 167

Band Servis
K Pasekám 4440
CZ-76001 Zlín
Tel.: 00420 577 008 550,1
Fax: 00420 577 008 559
http://www.bandservis.cz

(H)

Rotel Kft. Központi
Garanciális-és Márkaszerviz
1163 Budapest
(Sashalom) Thököly út 17.
Tel.: 403-2260
Fax: 404-0014
www.rotelkft.hu

INOX Trading and
Manufacturing LLC
Szolnoki út 27-29.
6000 Kecskemét
Tel.: +36 30 370 7033
e-mail: szerviz@inox.hu
www.inox.hu/

(PL)

Adres serwisu centralnego
ERPATECH
ul. Bakaliowa 26
05-080 Mościska
Tel.: 022-8620808
Fax: 022-8620809

(SK)

Adresa servisu
Band Servis
Paulínska ul. 22
SK-91701 Trnava
Tel.: 00421 335 511 063
Fax: 00421 335 512 624

(CZ)	Dokumentace záruční opravy			(PL)	Przebieg napraw gwarancyjnych	
(H)	A garanciális javítás dokumentálása			(SK)	Záznamy o záručných opravách	
CZ	Číslo	Datum příjmu	Datum zakázky	Číslo zakázky	Závada	Razítko Podpis
H	Sorszám	Bejelentés időpontja	Javítási időpont	Javítási munkalapszám	Hiba jelleg oka	Pecset Aláírás
	Jótállás új határideje					
PL	Nr.	Data zgłoszenia	Data naprawy	Nr. zlecenia	Przebieg naprawy	Stempel Podpis
SK	Číslo dodávky	Dátum nahlásenia	Dátum opravy	Číslo objednávky	Popis poruchy	Pečiatka Podpis